



Tafheemul Quran
in Colors
Arabic English
059 Al-Hashr
Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

اَلْحَشْرُ Al-Hashr

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah derives its name from the mention of the word *al-hashr* in verse thereby implying that it is the Surah in which the word al-hashr has occurred.

Period of Revelation

Bukhari and Muslim contain a tradition from Saeed bin Jubair to the effect: When I asked Abdullah bin Abbas about Surah Al-Hashr, he replied that it was revealed regarding the battle against the Bani an-Nadir just as Surah Al-Anfal revealed regarding the Battle of Badr. In another tradition from Saeed bin Jubair, the words cited

from Ibn Abbas are: *Qul, Surah an-Nadir*. Say, it is Surah an-Nadir. The same thing has also been related from Mujahid, Qatadah, Zuhri, Ibn Zaid, Yazid bin Ruman, Muhammad bin Ishaq and others. They are unanimous that the followers of the Book whose banishment has been mentioned in it, imply the Bani an-Nadir. Yazid bin Ruman, Mujahid and Muhammad bin Ishaq have stated that this whole Surah, from beginning to end was revealed regarding this very battle.

As for the question as to when this battle took place, Imam Zuhri has stated on the authority of Urwah bin Zubair that it took place six months after the Battle of Badr. However, Ibn Saad, Ibn Hisham and Baladhuri regard it as an event of Rabi al-Awwal, A.H.4, and the same is correct. For all traditions agree that this battle took place after the incident of Bir Maunah, and historically also it is well known that the incident of Bir Maunah occurred after the Battle of Uhud and not before it.

Historical Background

In order to understand the subject matter of this Surah well, it is necessary to have a look at the history of the Al-Madinah and Hejaz Jews, for without it one cannot know precisely the real causes of the Prophet's (peace be upon him) dealing with their different tribes the way he did.

No authentic history of the Arabian Jews exists in the world. They have not left any writing of their own in the form of a book or a tablet which might throw light on their past, nor have the Jewish historians and writers of the non-Arab world made any mention of them, the reason being

that after their settlement in the Arabian peninsula they had detached themselves from the main body of the nation, and the Jews of the world did not count them as among themselves. For they had given up Hebrew culture and language, even the names, and adopted Arabism instead. In the tablets that have been unearthed in the archaeological research in the Hejaz, no trace of the Jews is found before the first century of the Christian era, except for a few Jewish names. Therefore, the history of the Arabian Jews is based mostly on the verbal traditions prevalent among the Arabs most of which had been spread by the Jews themselves.

The Jews of the Hejaz claimed that they had come to settle in Arabia during the last stage of the life of the Prophet Moses (peace be upon him). They said that the Prophet Moses (peace be upon him) had dispatched an army to expel the Amalekites from the land of Yathrib and had commanded it not to spare even a single soul of that tribe. The Israelite army carried out the Prophet's command, but spared the life of a handsome prince of the Amalekite king and returned with him to Palestine. By that time the Prophet Moses (peace be upon him) had passed away. His successors took great exception to what the army had done, for by sparing the life of an Amalekite it had clearly disobeyed the Prophet and violated the Mosaic law. Consequently, they excluded the army from their community, and it had to return to Yathrib and settle there for ever. (Kitab al-Aghani, vol. xix, p. 94). Thus the Jews claimed that they had been living in Yathrib since about

1200 B.C. But, this had in fact no historical basis and probably the Jews had invented this story in order to overawe the Arabs into believing that they were of noble lineage and the original inhabitants of the land.

The second Jewish immigration, according to the Jews, took place in 587 B.C. when Nebuchadnezzar, the king of Babylon, destroyed Jerusalem and dispersed the Jews throughout the world. The Arab Jews said that several of their tribes at that time had come to settle in Wadi al-Qura, Taima, and Yathrib. (Al-Baladhuri, Futuh al-Buldan). But this too has no historical basis. By this also they might have wanted to prove that they were the original settlers of the area.

As a matter of fact, what is established is that when in A. D. 70 the Romans massacred the Jews in Palestine, and then in A. D. 132 expelled them from that land, many of the Jewish tribes fled to find an asylum in the Hejaz, a territory that was contiguous to Palestine in the south. There, they settled wherever they found water springs and greenery, and then by intrigue and through money lending business gradually occupied the fertile lands. Ailah, Maqna, Tabuk, Taima, Wadi al Qura, Fadak and Khaiber came under their control in that very period, and Bani Quraizah, Bani al-Nadir, Bani Bahdal, and Bani Qainuqa also came in the same period and occupied Yathrib.

Among the tribes that settled in Yathrib the Bani al Nadir and the Bani Quraizah were more prominent for they belonged to the cohen or priest class. They were looked upon as of noble descent and enjoyed religious leadership

among their co-religionists. When they came to settle in Al-Madinah there were some other tribes living there before, whom they subdued and became practically the owners of this green and fertile land. About three centuries later, in A. D. 450 or 451, the great flood of Yemen occurred which has been mentioned in verses 16-17 of Surah Saba. As a result of this different tribes of the people of Saba were compelled to leave Yemen and disperse in different parts of Arabia. Thus, the Bani Ghassan went to settle in Syria, Bani Lakhm in Hirah (Iraq), Bani Khuzaah between Jeddah and Makkah and the Aus and the Khazraj went to settle in Yathrib. As Yathrib was under Jewish domination, they at first did not allow the Aus and the Khazraj to gain a footing and the two Arab tribes had to settle on lands that had not yet been brought under cultivation, where they could hardly produce just enough to enable them to survive. At last, one of their chiefs went to Syria to ask for the assistance of their Ghassanide brothers; he brought an army from there and broke the power of the Jews. Thus, the Aus and the Khazraj were able to gain complete dominance over Yathrib, with the result that two of the major Jewish tribes, Bani an-Nadir and Bani Quraizaha were forced to take quarters outside the city. Since the third tribe, Bani Qainuqa, was not on friendly terms with the other two tribes, it stayed inside the city as usual, but had to seek protection of the Khazraj tribe. As a counter measure to this, Bani al Nadir and Bani Quraizah took protection of the Aus tribe so that they could live in peace in the suburbs of Yathrib.

Before the Prophet's (peace be upon him) arrival at Al-Madinah until his emigration the following were the main features of the Jews position in Hejaz in general and in Yathrib in particular.

1. In the matter of language, dress, civilization and way of life they had completely adopted Arabism, even their names had become Arabian. Of the 12 Jewish tribes that had settled in Hejaz, none except the Bani Zaura retained its Hebrew name. Except for a few scattered scholars none knew Hebrew. In fact, there is nothing in the poetry of the Jewish poets of the pre-Islamic days to distinguish it from the poetry of the Arab poets in language, ideas and themes. They even inter-married with the Arabs. In fact, nothing distinguished them from the common Arabs except religion. Notwithstanding this, they had not lost their identity among the Arabs and had kept their Jewish prejudice alive most ardently and jealously. They had adopted superficial Arabism because they could not survive in Arabia without it.

2. Because of this Arabism the western orientalisists have been misled into thinking that perhaps they were not really Israelites but Arabs who had embraced Judaism, or that at least majority of them consisted of the Arab Jews. But there is no historical proof to show that the Jews ever engaged in any proselytizing activities in Hejaz, or their rabbis invited the Arabs to embrace Judaism like the Christian priests and missionaries. On the contrary, we see that they prided themselves upon their Israelite descent and racial prejudices. They called the Arabs the Gentiles, which

did not mean illiterate or uneducated but savage and uncivilized people. They believed that the Gentiles did not possess any human rights; these were only reserved for the Israelites, and therefore, it was lawful and right for the Israelites to defraud them of their properties by every fair and foul means. Apart from the Arab chiefs, they did not consider the common Arabs fit enough to have equal status with them even if they entered Judaism. No historical proof is available, nor is there any evidence in the Arabian traditions, that some Arab tribe or prominent clan might have accepted Judaism. However, mention has been made of some individuals, who had become Jews. The Jews, however, were more interested in their trade and business than in the preaching of their religion. That is why Judaism did not spread as a religion and creed in Hejaz but remained only as a mark of pride and distinction of a few Israelite tribes. The Jewish rabbis, however, had a flourishing business in granting amulets and charms, fortune telling and sorcery, because of which they were held in great awe by the Arabs for their knowledge and practical wisdom.

3. Economically they were much stronger than the Arabs. Since they had emigrated from more civilized and culturally advanced countries of Palestine and Syria, they knew many such arts as were unknown to the Arabs; they also enjoyed trade relations with the outside world. Hence, they had captured the business of importing grain in Yathrib and the upper Hejaz and exporting dried dates to other countries. Poultry farming and fishing were also

mostly under their controls. They were good at cloth weaving too. They had also set up wine shops here and there, where they sold wine which they imported from Syria. The Bani Qainuqa generally practiced crafts such as that of the goldsmith, blacksmith and vessel maker. In all these occupations, trade and business these Jews earned exorbitant profits, but their main occupation was trading in money lending in which they had ensnared the Arabs of the surrounding areas. More particularly the chiefs and elders of the Arab tribes who were given to a life of pomp, bragging and boasting on the strength of borrowed money were deeply indebted to them. They lent money on high rates of interest and then would charge compound interest, which one could hardly clear off once he was involved in it. Thus, they had rendered the Arabs economically hollow, but it had naturally induced a deep rooted hatred among the common Arabs against the Jews.

4. The demand of their trade and economic interests was that they should neither estrange one Arab tribe by befriending another, nor take part in their mutual wars. But, on the other hand, it was also in their interests, that they should not allow the Arabs to be united and should keep them fighting and entrenched against each other, for they knew that whenever the Arab tribes united, they would not allow them to remain in possession of their large properties, gardens and fertile lands, which they had come to own through their profiteering and money lending business. Furthermore, each of their tribes also had to enter into alliance with one or another powerful Arab tribe

for the sake of its own protection so that no other powerful tribe should overawe it by its might. Because of this they had not only to take part in the mutual wars of the Arabs but they often had to go to war in support of the Arab tribe to which their tribe was tied in alliance against another Jewish tribe which was allied to the enemy tribe. In Yathrib the Bani Quraizah and the Bani an-Nadir were the allies of the Aus while the Bani Qainuqa of the Khazraj. A little before the Prophet's (peace be upon him) emigration, these Jewish tribes had confronted each other in support of their respective allies in the bloody war that took place between the Aus and the Khazraj at Buath.

Such were the conditions when Islam came to Al-Madinah, and ultimately an Islamic State came into existence after the Prophet's (peace be upon him) arrival there. One of the first things that he accomplished soon after establishing this state was unification of the Aus and the Khazraj and the Emigrants into a brotherhood, and the second was that he concluded a treaty between the Muslims and the Jews on definite conditions, in which it was pledged that neither party would encroach on the rights of the other, and both would unite in a joint defense against the external enemies. Some important clauses of this treaty are as follows, which clearly show what the Jews and the Muslims had pledged to adhere to in their mutual relationship.

The Jews must bear their expenses and the Muslims their expenses. Each must help the other against anyone who attacks the people of this document. They must seek mutual advice and consultation, and loyalty is a protection against

treachery. They shall sincerely wish one another well. Their relations will be governed by piety and recognition of the rights of others, and not by sin and wrongdoing. The wronged must be helped. The Jews must pay with the believers so long as the war lasts. Yathrib shall be a sanctuary for the people of this document. If any dispute or controversy likely to cause trouble should arise, it must be referred to God and to Muhammad (peace be upon him) the Apostle of God. Quraish and their helpers shall not be given protection. The contracting parties are bound to help one another against any attack on Yathrib, Every one shall be responsible for the defense of the portion to which he belongs (*lbn Hisham*, vol. ii, pp. 147 to 150).

This was an absolute and definitive covenant to the conditions of which the Jews themselves had agreed. But not very long after this they began to show hostility towards the Prophet (peace be upon him) of Allah and Islam and the Muslims, and their hostility and perverseness went on increasing day by day. Its main causes were three.

First, they envisaged the Prophet (peace be upon him) merely as a chief of his people, who should be content to have concluded a political agreement with them and should only concern himself with the worldly interests of his group. But they found that he was extending an invitation to belief in Allah and the Prophethood and the Book (which also included belief in their own Prophets and scriptures), and was urging the people to give up disobedience of Allah and adopt obedience to the divine commands and abide by the moral laws of their own prophets. This they could not

put up with. They feared that if this universal ideological movement gained momentum, it would destroy their rigid religiosity and wipe out their racial nationhood.

Second, when they saw that the Aus and the Khazraj and the Emigrants were uniting into a brotherhood and the people from the Arab tribes of the surrounding areas, who entered Islam, were also joining this Islamic Brotherhood of Madinah and forming a religious community, they feared that the selfish policy that they had been following of sowing discord between the Arab tribes for the promotion of their own well being and interests for centuries, would not work in the new system, but they would face a united front of the Arabs against which their intrigues and machinations would not succeed.

Third, the work that the Messenger (peace be upon him) of Allah was carrying out of reforming the society and civilization included putting an end to all unlawful methods in business and mutual dealings. More than that, he had also declared taking and giving of interest as impure and unlawful earning. This caused them the fear that if his rule became established in Arabia, he would declare interest legally forbidden, and in this they saw their own economic disaster and death.

For these reasons they made resistance and opposition to the Prophet (peace be upon him) their national ideal. They would never hesitate to employ any trick and machination, any device and cunning, to harm him. They spread every kind of falsehood so as to cause distrust against him in the people's minds. They created every kind of doubt, suspicion

and misgiving in the hearts of the new converts so as to turn them back from Islam. They would make false profession of Islam and then would turn apostate so that it may engender more and more misunderstandings among the people against Islam and the Prophet (peace be upon him). They would conspire with the hypocrites to create mischief and would cooperate with every group and tribe hostile to Islam. They would create rifts between the Muslims and would do whatever they could to stir them up to mutual feuds and fighting. The people of the Aus and the Khazraj tribes were their special target, with whom they had been allied for centuries. Making mention of the war of Buath before them they would remind them of their previous enmities so that they might again resort to the sword against each other and shatter their bond of fraternity into which Islam had bound them. They would resort to every kind of deceit and fraud in order to harm the Muslims economically. Whenever one of those with whom that had business dealings, would accept Islam, they would do whatever they could to cause him financial loss. If he owed them something they would worry and harass him by making repeated demands, and if they owed him something, they would withhold the payment and would publicly say that at the time the bargain was made he professed a different religion, and since he had changed his religion, they were no longer under any obligation towards him. Several instances of this nature have been cited in the explanation of verse 75 of Surah Aal-Imran given in the commentaries by Tabari, Nisaburi, Tabrisi and in Ruh al

Maani.

They had adopted this hostile attitude against the covenant even before the Battle of Badr. But when the Prophet (peace be upon him) and the Muslims won a decisive victory over the Quraish at Badr, they were filled with grief and anguish, malice and anger. They were in fact anticipating that in that war the powerful Quraish would deal a death blow to the Muslims. That is why even before the news of the Islamic victory reached Al-Madinah, they had begun to spread the rumor that the Prophet (peace be upon him) had fallen a martyr and the Muslims had been routed, and the Quraish army under Abu Jahl was advancing on Al-Madinah. But when the battle was decided against their hopes and wishes, they burst with anger and grief. Kaab bin Ashraf, the chief of the Bani an-Nadir, cried out: By God, if Muhammad has actually killed these nobles of Arabia, the earth's belly would be better for us than its back. Then he went to Makkah and incited the people to vengeance by writing and reciting provocative elegies for the Quraish chiefs killed at Badr. Then he returned to Al-Madinah and composed lyrical verses of an insulting nature about the Muslim women. At last, enraged with his mischief, the Prophet (peace be upon him) sent Muhammad bin Maslamah Ansari in Rabi al-Awwal, A. H. 3, and had him slain. (Ibn Sad, Ibn Hisham, Tabari).

The first Jewish tribe which, after the Battle of Badr, openly and collectively broke their covenant were the Bani Qainuqa. They lived in a locality inside the city of Al-Madinah. As they practiced the crafts of the goldsmith,

blacksmith and vessel maker, the people of Al-Madinah had to visit their shops fairly frequently. They were proud of their bravery and valor. Being blacksmiths by profession even their children were well armed, and they could instantly muster 700 fighting men from among themselves. They were also arrogantly aware that they enjoyed relations of confederacy with the Khazraj and Abdullah bin Ubbay, the chief of the, Khazraj, was their chief supporter. At the victory of Badr, they became so provoked that they began to trouble and harass the Muslims and their women in particular, who visited their shops. By and by things came to such a pass that one day a Muslim woman was stripped naked publicly in their bazaar. This led to a brawl in which a Muslim and a Jew were killed. Thereupon the Prophet (peace be upon him) himself visited their locality, got them together and counseled them on decent conduct. But the reply that they gave was: O Muhammad, you perhaps think we are like the Quraish. They did not know fighting; therefore, you overpowered them. But when you come in contact with us, you will see how men fight. This was in clear words a declaration of war. Consequently, the Prophet (peace be upon him) laid siege to their quarters towards the end of Shawwal (and according to some others, of Dhi Qadah) A. H. 2. The siege had hardly lasted for a fortnight when they surrendered and all their fighting men were tied and taken prisoners. Now Abdullah bin Ubayy came up in support of them and insisted that they should be pardoned. The Prophet conceded his request and decided that the Bani Qainuqa would be exiled from Al-Madinah

leaving their properties, armor and tools of trade behind. (Ibn Saad, Ibn Hisham, Tarikh Tabari).

For some time after these punitive measures (i.e. the banishment of the Qainuqa and killing of Kaab bin Ashraf, the Jews remained so terror stricken that they did not dare commit any further mischief. But later when in Shawwal, A. H. 3, the Quraish in order to avenge themselves for the defeat at Badr, marched against Al-Madinah with great preparations, and the Jews saw that only a thousand men had marched out with the Prophet (peace be upon him) as against three thousand men of the Quraish, and even they were deserted by 300 hypocrites who returned to Al-Madinah, they committed the first and open breach of the treaty by refusing to join the Prophet (peace be upon him) in the defense of the city although they were bound to it. Then, when in the Battle of Uhud the Muslims suffered reverses, they were further emboldened. So much so that the Bani an-Nadir made a secret plan to kill the Prophet (peace be upon him), though the plan failed before it could be executed. According to the details, after the incident of Bir Maunah (Safar, A. H. 4) Amr bin Umayyah Damri slew by mistake two men of the Bani Amir in retaliation, who actually belonged to a tribe which was allied to the Muslims, but Amr had mistaken them for the men of the enemy. Because of this mistake their blood money became obligatory on the Muslims. Since the Bani an-Nadir were also a party in the alliance with the Bani Amir, the Prophet (peace be upon him) went to their clan along with some of his companions to ask for their help in paying the blood

money. Outwardly they agreed to contribute, as he wished, but secretly they plotted that a person should go up to the top of the house by whose wall the Prophet (peace be upon him) was sitting and drop a rock on him to kill him. But before they could execute their plan, he was informed in time and he immediately got up and returned to Al-Madinah.

Now there was no question of showing them any further concession. The Prophet (peace be upon him) at once sent to them the ultimatum that the treachery they had meditated against him had come to his knowledge; therefore, they were to leave Al-Madinah within ten days. If anyone of them was found staying behind in their quarters, he would be put to the sword. Meanwhile Abdullah bin Ubayy sent them the message that he would help them with two thousand men and that the Bani Quraizah and Bani Ghatafan also would come to their aid; therefore, they should stand firm and should not go. On this false assurance they responded to the Prophet's (peace be upon him) ultimatum saying that they would not leave Al-Madinah and he could do whatever was in his power. Consequently, in Rabi al-Awwal, A. H. 4, the Prophet (peace be upon him) laid siege to them, and after a few days of the siege (which according to some traditions were 6 and according to others 15 days) they agreed to leave Al-Madinah on the condition that they could retain all their property which they could carry on the camels, except the armor. Thus, Al-Madinah was rid of this second mischievous tribe of Jews. Only two of the Bani an-Nadir

became Muslims and stayed behind. Others went to Syria and Khaiber.

This is the event that has been discussed in this Surah.

Theme and Subject Matter

The theme of the Surah as stated above, is an appraisal of the battle against the Bani an-Nadir. In this, on the whole, four things have been discussed.

1. In the first four verses the world has been admonished to take heed of the fate that had just befallen the Bani an-Nadir. A major tribe which was as strong in numbers as the Muslims, whose people boasted of far more wealth and possession, who were by no means ill equipped militarily and whose forts were well fortified, could not stand siege even for a few days, and expressed their readiness to accept banishment from their centuries old, well established settlement even though not a single man from among them was slain. Allah says that this happened not because of any power possessed by the Muslims but because the Jews had tried to resist and fight Allah and His Messenger (peace be upon him), and those who dare to resist the power of Allah, always meet with the same fate.

2. In verse 5, the rule of the law of war that has been enunciated is: The destruction caused in the enemy territory for military purposes does not come under spreading mischief in the earth.

3. In verses 6-10 it has been stated how the lands and properties, which come under the control of the Islamic State as a result of war or peace terms, are to be managed. As it was the first ever occasion that the Muslims took control of a conquered territory, the law concerning it was

laid down for their guidance.

4. In verses 11-17 the attitude that the hypocrites had adopted on the occasion of the battle against the Bani an-Nadir has been reviewed and the causes underlying it have been pointed out.

5. The entire last section (verses 18-24) is an admonition for all those people who had professed to have affirmed the faith and joined the Muslim community, but were devoid of the true spirit of the faith. In it they have been told what is the real demand of the faith, what is the real difference between piety and wickedness, what is the place and importance of the Quran which they professed to believe in, and what are the attributes of God in Whom they claimed to have believed.

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifies Allah whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And He is the All Mighty, the All Wise. *1

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

*1 For explanation, see E.Ns 1, 2 of Surah Al-Hadid. The object of this introductory sentence before making an appraisal of the banishment of the Bani an-Nadir is to prepare the mind to understand the truth that the fate this powerful tribe met was not the result of the power of the Muslims but a manifestation of the power of Allah.

2. He it is who expelled those who disbelieved among

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ

the people of the Scripture from their homes *2 at the very first assault. *3 You did not think that they would leave, and they thought that indeed their fortresses would protect them from Allah, *4 but Allah came upon them from where they had not expected. *5 And He cast into their hearts terror. They destroyed their houses by their own hands, and the hands of the believers. *6 So take admonition O you who have eyes. *7

أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ
 مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ
 مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَتْهُمْ
 اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي
 قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ
 بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا
 يَا أُولِي الْأَبْصَارِ

*2 Here, the reader should understand one thing at the outset so as to avoid any confusion about the banishment of the Bani an-Nadir. The Prophet (peace be upon him) had concluded a formal written treaty with the Bani an-Nadir. They had not broken this agreement as such that it should have become void. But the reason why they were attacked was that after making different kinds of minor violations of it, they at last committed such an offense which amounted to the breach of trust. That is, they plotted to kill the leader of the other party to the treaty, i.e. the Islamic State of Al-Madinah. The plot became exposed, and when they were accused of breaking the agreement they could not deny it. Thereupon, the Prophet (peace be upon him) told them

either to leave Al-Madinah or to be ready for a war. This notice was in accordance with this injunction of the Quran: If you ever fear treachery from any people, throw their treaty openly before them. (Surah Al-Anfal, Ayat 58). That is why Allah is describing their exile as His own action, for it was precisely in accordance with divine law. In other words, they were not expelled by the Prophet (peace be upon him) and the Muslims but by Allah Himself. The other reason why Allah has described their exile as His own action has been stated in the following verses.

*3 The word *hashr* in the text means to gather the scattered individuals together or to take out scattered individuals after mustering them together. Thus, the words *li-awwal-il-hashr* mean: with the first *hashr* or on the occasion of the first *hashr*. As for the question, what is implied by the first *hashr* here, the commentators have disagreed on it. According to one group it implies the banishment of the Bani an-Nadir from Al-Madinah, and this has been described as their first *hashr* in the sense that their second *hashr* took place in the time of Umar, when the Jews and the Christians were expelled from the Arabian peninsula, and the final *hashr* will take place on the Day of Resurrection. According to the second group it implies the gathering of the Muslim army together to fight the Bani an-Nadir; and *li-awwal-il-hashr* means that as soon as the Muslims had gathered together to fight them, and no blood yet had been shed, they, by the manifestation of Allah's power, offered to be banished from Al-Madinah of their own accord. In other words, these words have been used

here in the meaning of at the very first assault. Shah Waliullah has translated it at the first gathering of the army. Shah Abdul Qadir has translated it at the first mustering. In our opinion this translation very nearly gives the meaning of these words.

*4 To understand this one should keep in mind the fact that the Bani an-Nadir had been well established here for centuries. They lived in compact populations outside Al-Madinah without any lien element. Their settlement was well fortified, which had fortified houses as are generally built in feud-ridden tribal areas. Then their numerical strength also equaled that of the Muslims, and inside Al-Madinah itself many of the hypocrites were their supporters. Therefore, the Muslims could never expect that they would, even without fighting, be so unnerved by the siege as to leave their homes willingly. Likewise, the Bani an-Nadir also could not have imagined that some power would compel them to leave their homes within six days. Although the Bani Qainuqa had been expelled before them, and their false pride of valor had proved to be of no avail, they lived in a locality inside Al-Madinah and did not have any separate fortified settlement; therefore, the Bani an-Nadir thought that their inability to withstand the Muslims was not exceptionable, Contrary to this, in view of their own fortified settlement and strongholds, they could not imagine that some power could turn them out so easily. That is why when the Prophet (peace be upon him) served a notice on them to leave Al-Madinah within ten days, they boldly retorted, saying: We are not going to quit, you may

do whatever you please.

Here, the question arises, on what basis has Allah said: They were thinking that their fortresses would save them from Allah. Did the Bani an-Nadir really know that they were not facing Muhammad bin Abdullah (peace be upon him) but Allah? And did they, in spite of knowing this, think that their fortresses would save them from Allah? This is a question which would confound every such person who does not know the psychology of the Jewish people and their centuries-old traditions. As regards the common men, no one can imagine that despite their knowing consciously that they were facing Allah, they would entertain the false hope that their forts and weapons would save them from Allah. Therefore, an ignorant person would interpret the divine word, saying that the Bani an-Nadir in view of the strength of their forts were apparently involved in the misunderstanding that they would remain safe from the Prophet's (peace be upon him) attack, but in reality they were fighting Allah and from Him their forts could not save them. But the fact is that the Jews in this world are a strange people, who have been knowingly fighting Allah: they killed the Prophets of Allah knowing them to be His Prophets, and they declared boastfully and arrogantly that they had killed the Prophets of Allah. Their traditions say that their great Patriarch, the prophet Jacob (peace be upon him), wrestled with Allah throughout the night and Allah could not throw him even till daybreak. Then, when at daybreak Allah asked Jacob to let Him go, Jacob replied that he would not let Him go until He blessed him. Allah

asked him his name, and he answer Jacob. Allah said that his name would no longer be Jacob, but Israel, because you strove with God and with men, and prevailed. (See Gen. 32: 25-29 in the latest Jewish translation; The Scriptures, published by the Jewish Publication Society of America 1954). In the Christian translation of the Bible too this subject has been rendered likewise. In the footnote of the Jewish translation, Israel has been explained as: He who striveth with God. In the Cyclopedia of Biblical Literature the meaning given of Israel by the Christian scholars is: Wrestler with God. Then in Hosea (O.T.) the Prophet Jacob (peace be upon him) has been praised thus: By his strength he had power with God: yea, he had power over the angel, and prevailed. (Ch. 12: 3-4). Now, obviously, the people of Israel are the children of the same Prophet Israel who, according to their faith, had striven with God and wrestled with Him. For them it is not at all difficult that they should stand firm and fight even God. On this very basis, they, even according to their own profession, killed the Prophets of God, and under the same false pride they put the Prophet Jesus (peace be upon him) on the cross and bragged: We have killed Jesus Christ, son of Mary, Messenger of Allah. Therefore, it was not against their traditions that they fought Muhammad (peace be upon him) despite their knowledge that he was Allah's Messenger. If not their common people, their rabbis and learned men knew well that he was the Messenger (peace be upon him) of Allah. The Quran itself contains several evidences to this effect. (For instance, see E.Ns 79, 95 of

Surah Al-Baqarah; E.Ns 190, 191 of Surah An-Nisa; E.Ns 70, 73 of Surah As-Saaffat).

*5 Allah's coming down upon them does not mean that Allah was staying in another place whence He attacked them. But this is a metaphoric expression. The object is to give the idea that while facing Allah they were thinking that Allah could chastise them only by bringing an army against them from the front and they were confident that they would resist that force by their fortifications. But Allah attacked them from whence they had not thought it possible; and this was that He made them weak and broke their power of resistance from within after which neither their weapons nor their strongholds could help them.

*6 That is, the destruction occurred in two ways: from outside the Muslims besieged them and started demolishing their fortifications, and from within, first they raised obstacles of stone and wood to stop the Muslims from advancing, and for this purpose broke their own houses for the material; then, when they became certain that they would have to vacate the place, they started pulling down their houses, which they had so fondly built and decorated, with their own hands, so as to render them useless for the Muslims later. When they settled peace with the Prophet (peace be upon him) on the condition that they would be spared their lives but would have the permission to carry away whatever they could, except the weapons and armor, they started removing the frames of the doors and windows, even pegs, so much so that some people removed the beams and wooden ceilings, which they put upon the

back of their camels and left.

***7** There are many lessons which one can learn from this event, which have been alluded to in this brief but eloquent sentence. These Jews were none other but the followers of the former Prophets: they believed in God, in the Book, in the former Prophets and the Hereafter. Accordingly, they were the former Muslims. But when they turned their back on religion and morality and adopted open hostility to the truth only for the sake of their selfish desires and worldly motives and interests, and showed scant regard for their treaties and agreements, Allah's grace was turned away from them, otherwise Allah had no personal enmity with than. Therefore, first of all, the Muslims themselves have been admonished to heed their fate and learn a lesson from it, lest they too should start behaving as if they were the beloved children of God, as the Jews did, and should be involved in the misunderstanding that their being included among the followers of the last Prophet of God would by itself guarantee for them Allah's bounty and His support, apart from which they were not bound to adhere to any demand of religion and morality. Besides, those people of the world also have been asked to learn a lesson from this event, those who oppose the truth consciously, and then place reliance upon their wealth and power, their means and resources, thinking that these would save them from the divine punishment. The Jews of Al-Madinah were not unaware that the Prophet Muhammad (peace be upon him) had not risen for the supremacy of a people or tribe, but he was presenting an ideological invitation the addressees of which were all men, and every man, no matter what race or

country he belonged to, could join his ummah by accepting the invitation, without discrimination or distinction. They were themselves witnessing that Bilal of Habash, Suhaib of Rome, and Salman of Persia enjoyed the same position and status in the Muslim community as was enjoyed by the people of the Prophet's (peace be upon him) own house. Therefore, they were not feeling any danger that the Quraish and the Aus and the Khazrij would gain an upper hand over them. Nor were they unaware that the ideological invitation that he was presenting was precisely the same as their own Prophets had been presenting. The Prophet (peace be upon him) never put forward any claim that he had come with a new religion, unknown to the people, and that the people should give up their former religion and accept his religion instead. But what he claimed was that the religion being presented by him was the same that the Prophets of God had been preaching and presenting since the beginning of creation. And from their Torah they could themselves confirm that it was actually the same religion, the principles of which were not any different from the principles of the religion of the Prophets. On the same basis they were told in the Quran: Affirm faith in the teaching sent down by Me, which confirms the teaching that you already possess, and you should not be its first deniers. They were also witnessing what character and morals the Prophet (peace be upon him) possessed, and what revolution had taken place in the lives of those who had accepted his message. For a long time the Ansar of Al-Madinah had been their closest neighbors. They knew what kind of people they had been before embracing Islam and

what they became after their conversion to Islam. Thus, they were well aware of the invitation of the inviter and of the results of accepting the invitation. But in spite of witnessing and knowing all this, only on account of their racial prejudice and worldly interests, they spent all their energy against the message of truth about which there was no room for doubt at least in their minds. After such an obvious and open hostility to the truth they expected that their strongholds would save them from Allah, whereas the whole human history bears evidence that the one who is resisted by the power of God, cannot save and protect himself by any weapon, means or device.

3. And if it had not been that Allah had decreed for them expulsion, He would have punished them in this world. *8 And for them, in the Hereafter, is the punishment of the Fire.

وَلَوْ لَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ
لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابُ النَّارِ

*8 Would have punished them in this world: world have caused them to be annihilated. That is, had they fought instead of surrendering to save their lives, they would have been completely wiped out. Their men would have perished in the war and their womenfolk and children would have been taken prisoners and there would be no one to have them ransomed.

4. That is because they opposed Allah and His Messenger,

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَ رَسُولَهُ وَ مَنْ

and whoever opposes Allah, then indeed Allah is severe in punishment.

يُشَاقِّ اللَّهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٠﴾

5. Whatever you cut down of the palm trees, or left them standing upon their roots, so it was by permission of Allah, *9 and that He may disgrace those who are disobedient. *10

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَ لِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥١﴾

*9 The reference is to the fact that the Muslims cut down or burnt many of the palm-trees that stood in the oases around the settlement of the Bani an-Nadir in order to facilitate the siege, However, they left those trees standing which did not obstruct the military operations. At this the hypocrites of Al-Madinah and the Bani Quraizah, and the Bani an-Nadir themselves raised a clamor, saying that, on the one hand, Muhammad (peace be upon him) prohibited spreading disorder in the world, but, on the other hand, fruit trees were being cut down by his command, which amounted to spreading disorder in the world. At this Allah sent down the command: Whatever trees you cut down, or whatever you left standing, your neither act was unlawful, but it had Allah's permission. The legal injunction that is derived from this verse is that the destruction caused for the sake of military operations does not come under spreading disorder in the world. But spreading disorder in the world is that an army under the fit of war hysteria should intrude into the enemy territory and start

destroying the crops, cattle, gardens, houses and everything in its way without any reason. In this matter, the general instruction is the same which Abu Bakr Siddiq gave while dispatching the Muslim army to Syria: Do not cut down fruit trees, do not destroy crops, do not ravage the settlements. This was precisely in accordance with the Quranic teaching, which condemns those who spread chaos: When they get power they direct all their efforts towards spreading corruption in the land, destroying harvests and killing people. (Surah Al-Baqarah, Ayat 205). But the specific command in respect of the war exigencies is that if destruction is necessary for military operations against the enemy, it is lawful. Thus, Abdullah bin Masud has given this explanation in the commentary of this verse: The Muslims had cut down only those trees of the Bani an-Nadir that stood on the battlefield. (Tafsir Nisaburi). Some of the Muslim jurists have overlooked this aspect of the matter and expressed the opinion that the permissibility of cutting the trees of the Bani an-Nadir was confined only to that particular event. It does not make it generally permissible that whenever war necessitates, trees of the enemy be cut down and burnt. Imam Auzai, Laith and Abu Thaur hold this same opinion. But the majority of the jurists hold the view that for the sake of important military operations it is permissible. However, this is not permissible for the purpose of mere destruction and pillage.

One may ask: This verse of the Quran could satisfy the Muslims, but how could those who did not accept the Quran as divine word be satisfied at this reply to their

objection that both acts were permissible as they had Allah's permission for it? The answer is: This verse of the Quran was sent down to satisfy only the Muslims; it was not sent down to satisfy the disbelievers. Since due to the objection of the Jews and the hypocrites, or due to their own thinking, they had been involved in the misgiving whether they were guilty of spreading disorder in the earth. Allah gave them the satisfaction that both the acts, cutting down some trees to facilitate the siege and leaving some other trees standing which did not obstruct the siege, were in accordance with divine law.

The traditionists in their traditions have disagreed the point whether the order to cut and burn the trees had been given by the Prophet (peace be upon him) himself, or whether the Muslims had done it of their own accord, and then later asked the Prophet (peace be upon him) about its legal aspect. Abdullah bin Umar has reported that the Prophet (peace be upon him) himself had ordered it. (Bukhari, Muslim, Musnad Ahmad, Ibn Jarir). The same also has been reported by Yazid bin Ruman (Ibn Jarir). On the contrary, Mujahid and Qatadah say that the Muslims had on their own cut down the trees, then a dispute arose among them whether what they had done was permissible or not. Some said it was permissible and some said it was not. At last Allah sent down this verse and approved the act of both. (Ibn Jarir). The same thing is supported by a tradition of Abdullah bin Abbas: The Muslims were confused because some of them had cut the trees and others had not; therefore, they wanted to ask the Prophet (peace

be upon him) as to who would be rewarded for the act and who would be punished (Nasai). Those of the jurists who have preferred the first tradition give the argument that this was the Prophet's personal judgment, which was later ratified by revelation from Allah, and this is a proof of the fact that in matters where no divine command existed, the Prophet (peace be upon him) used to follow his personal judgment. On the other hand, those jurists who have preferred the second tradition argue that the two groups of the Muslims had adopted two different views on the basis of their own personal judgments and Allah ratified both. Therefore, if the learned men arrive at different conclusions by judicious exercise of their personal judgment, then although their opinions might differ, they would all be correct in the divine Shariah.

***10** That is, Allah willed that they should be disgraced if you cut down the trees and also if you left them standing. In the first case, they were disgraced when they saw that the trees of the gardens which they had planted with their own hands and which they had owned since ages, were being cut down before their very eyes and they were watching it helplessly. Even an ordinary peasant and gardener cannot tolerate another's misappropriation or intrusion into his field or garden. He would protect his field or garden at the risk of his life if somebody tried to destroy it in his presence. For, if he cannot prevent destruction of his property, it would be a sign of his extreme humiliation and weakness. But here a whole tribe, which had been living at this place fearlessly and boldly for centuries, was watching

helplessly that its neighbors had invaded its gardens and were destroying the trees while it could do nothing. After this even if they stayed on in Al-Madinah, they would have lived in disgrace and humility. In the second case, they were disgraced when on leaving Al-Madinah they saw that the lush green gardens which had been in their possession till the previous day were now passing into the possession of the Muslims. If they had the power they would have laid waste the entire gardens by their own hands so that not a single whole tree passed into the hands of the Muslims. But in their helplessness they left the city, despaired and grief-stricken, leaving everything intact behind.

6. And that which Allah gave as booty to His Messenger from them, *11 you made no expedition for this with horses, nor camels, but Allah gives authority to His Messengers over whom He wills, and Allah, over all things, has power. *12

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا
 أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ
 وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ
 يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

*11 From here to the end of verse 10, Allah explains how the lands and properties that were restored to the Islamic State after the exile of the Bani an-Nadir, are to be managed and administered. As it was the first occasion that a land was conquered and included in the Islamic territory, and many more lands were destined to be conquered in the future, the law governing the conquered lands was enunciated at the outset. Here, a note-worthy point is that

Allah at this place has used the words: *Ma-afa-Allahu ala Rasuli-hi-min-hum*: Whatever Allah restored to His Messenger from them. These words clearly imply that the rebels of Allah Almighty are not entitled to own the earth and things existing on it. If they have become their owners and are appropriating them, their ownership and appropriation of these things is, in fact, in the nature of usurpation of a master's property by a dishonest servant. The real right of these properties is that these should be spent and used in the service and obedience of their real Master, Allah, Lord of the worlds, according to His will, and their this use is possible only through the agency of the righteous believers. Therefore, the true position of the properties which pass from the ownership of the disbelievers into the hands of the Muslims as the result of a lawful war, is that their real Owner has withdrawn them from His disobedient and disloyal servants, and restored them to His obedient and loyal servants. That is why, in the terminology of the Islamic Law such properties have been described as *Fai* (restored properties).

*12 That is, the restoration of these properties to the Muslims is not the result of the effort of the actual fighting army so that the army on that basis may have the right that the properties may be distributed among the soldiers, but its real nature is that Allah by His bounty has given dominance to His Messengers and the system that they represent over them. In other words, the passing of these properties into the Muslims' hands is not the direct result of the effort and struggle of the fighting army, but the

result of the total strength that Allah has bestowed on His Messenger and his community and the system established by him. Therefore, these properties are quite different in nature from the spoils of war and so cannot be distributed among the soldiers as such.

Thus, the Shariah has made a distinction between *ghanimah* (spoils of war) and *fai* (restored properties). The injunction in respect of the *ghanimah* has been given in Surah Al-Anfal, Ayat 41, and it is this: It should be divided in five parts, four parts of which be distributed among the fighting army and the fifth deposited in the Public Treasury (Bait al-Mal), and expended on the items mentioned in the verse. As for the *fai*, the injunction is that it should not be distributed among the army, but it should be reserved for the items of expenditure being stated in the following verse. The distinction between the two has been made plain by the words: You have not rushed your horses and camels on them, which imply the military operations. Thus, the properties which are taken as a direct result of such operations are the *ghanimah* and those which are not the result of these operations are the *fai*. The distinction between *ghanimah* and *fai* that has been mentioned in this verse, has been explained in greater detail by the jurists of Islam. *Ghanimah* are only those transferable properties which are taken from the enemy during military action; other than these things, e.g. lands, houses and other transferable and nontransferable properties of the enemy, are excluded from the definition of *ghanimah* and are *fai*. The source of this explanation is the letter that Umar had

written to Saad bin Abi Waqqas after the conquest of Iraq. In that letter he wrote: Distribute the properties and goods which the soldiers of the army collected and brought to your camp among the Muslims who participated in the war, and leave the lands and the canals with those who work on them so that the proceeds thereof are used for the salaries of the Muslims. (Abu Yusuf, Kitab al-Kharaj, p. 24; Abu Ubaid, Kitab al-Amwal, p. 59; Yahya bin Adam, Kitab al-Kharaj, pp. 27-28, 48). On this very basis, Hasan Basri says: Whatever is taken from the enemy camp is the right of those who won victory over it, and the lands are for the Muslims. (Yahya bin Adam, p. 27). And Imam Abu Yusuf says: Whatever the Muslims take from the enemy troops, and whatever goods and arms and cattle they collect and bring to their camp is *ghanimah*; from this one-fifth will be deducted and the rest distributed among the soldiers. (Kitab al-Kharaj, p. 18). The same is the opinion of Yahya bin Adam, which he has expressed in his Kitab al-Kharaj (p. 27). Even more than this, what makes the distinction between *ghanimah* and *fai* is that after the Battle of Nahawand when the *ghanimah* had been distributed and the conquered lands had been included in the Islamic State, a man named Saib bin Aqra found two bags of jewels outside the fort. He was confused whether it was the *ghanimah* which should be distributed in the army, or the *fai* which should be deposited in the Bait al-Mal. Consequently, he came to Al-Madinah and put the matter before Umar, who decided that it should be sold and the price should be deposited in the Bait al-Mal. From this it

becomes clear that *ghanimah* are only those transferable properties which are taken by the soldiers during the war. After the war is over, the transferable properties also, like the nontransferable properties, become *fai*. Imam Abu Ubaid relates this event and says: The properties that are seized from the enemy by the use of force, when the war is still in progress, are *ghanimah* and what is taken after the war is over, when the territory has become dar al-Islam (abode of Islam), is *fai*, which should be reserved for the common people of the dar al-Islam; the law of the one-fifth (*khums*) will not be applicable to it. (Kitab al-Amwal p. 254).

After defining *ghanimah* thus, the rest of the properties, wealth and lands, which pass from the disbelievers ownership to the Muslims may be divided into two main kinds, first those which are taken as a result of actual fighting (*fanwatan* in Fiqh terminology); second, those which are taken by the Muslims as a result of the peace terms whether peace is concluded because of the pressure of the military power of the Muslims, or their dread and awe, and in this are also included all those properties which pass into the Muslims ownership in every other way than as a result of actual fighting. The differences that have arisen among the jurists of Islam have been only concerning the first kind of the properties in order to determine their correct legal position, for they do not come under those upon which you have not rushed your horses and camels. As regards to the second kind of the properties, all agree that they are *fai*, for the Quran has explicitly laid down the

injunction about them. Below we shall discuss in detail the legal position of the first kind of the properties.

7. That which Allah gave as booty to His messenger from the people of the townships, it is for Allah, and for the Messenger, and for near relatives, and the orphans, and the needy, and the wayfarers,*¹³ so that it does not become commodity among the rich of you.*¹⁴

And whatever gives you the Messenger, so take it, and what he forbids you from, refrain. And fear Allah. Indeed, Allah is severe in punishment.*¹⁵

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ
الْقُرَى لِلَّهِ وَ لِلرَّسُولِ وَ لِذِي الْقُرْبَى
وَ الْيَتَامَى وَ الْمَسْكِينِ وَ ابْنِ السَّبِيلِ كَى
لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَ
مَا آتَاكُمْ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَ مَا نَهَاكُمْ
عَنْهُ فَانْتَهُوا وَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ

*¹³ In the preceding verse what was pointed out was why these properties should not be distributed among the fighting army like the spoils, and why the legal injunction concerning them is different from that concerning the spoils. Now in this verse it is being stated as to who are entitled to have a share in these properties.

The first share in these is of Allah and His Messenger. The detail of how the Prophet (peace be upon him) acted on this injunction has been related by Malik bin Aus bin al-Hadathan on the authority of Umar, thus: The Prophet (peace be upon him) used to take from it necessary

expenses for himself and his family and the rest he used to spend on arranging arms and conveyances for Jihad. (Bukhari, Muslim, Musnad Ahmad, Daud, Tirmadhi, Nasai and others). After the passing away of the Prophet (peace be upon him) this share was transferred to the Public Treasury of the Muslims so that it is spent in the service of the mission which Allah had entrusted to His Messenger (peace be upon him). Imam Shafai is reported to have expressed the opinion that the share which was specifically meant for the Prophet's (peace be upon him) person, is for his caliph after him, for the Prophet (peace be upon him) was entitled to it on the basis of his office of leadership and not on the basis of the office of Apostleship. But the view of the majority of the Shafei jurists in this matter is the same as of the other jurists, viz. that this share now is reserved for the religious and collective welfare of the Muslims, and not for any particular person.

The second share is of the kinsfolk, and this implies the kinsfolk of the Prophet (peace be upon him), i.e. the Bani Hashim and the Bani al-Muttalib. This share was set aside so that, besides meeting his own and his family's requirements, the Prophet (peace be upon him) could also fulfill his obligations towards those of his relatives who stood in need of his help, or whom he felt like helping. After the death of the Prophet (peace be upon him), this ceased to be a separate and independent source, because like the right of the orphans and the wayfarers and the indigent among the Muslims, looking after the rights of the needy among the Bani Hashim and the Bani al-Muttalib also

became the responsibility of the Public Treasury. However, they were treated as superior to others in so far as they had no share in the zakat. Abdullah bin Abbas has related that in the time of Abu Bakr and Umar and Uthman, the first two shares were dropped and only the remaining three shares (i.e. those for the orphans and the indigent and the wayfarers) were kept as of those entitled to *fai*. Then Ali also acted on the same in his time, Muhammad bin Ishaq has related on the authority of Imam Muhammad Baqir that although Ali's personal opinion was the same as of the people of his house (that this share should be given to the relatives of the Prophet, peace be upon him), he did not think that he should act against the practice of Abu Bakr and Umar. Hasan bin Muhammad bin Hanafiyah says that after the Prophet (peace be upon him), a difference of opinion arose about these two shares (i.e. the share of the Prophet, peace be upon him, and the share of his relatives). Some people said that the first share should go to the Prophet's (peace be upon him) caliph, some said that the second share should go to the relatives of the Prophet (peace be upon him), and still others said that the second share should be given to the relatives of the caliph. At last, a consensus was reached that both the shares be spent on the requirements of Jihad. Ata bin Saib says that Umar bin Abdul Aziz in his time had started sending the share of the Prophet (peace be upon him) and the share of the relatives to the Bani Hashim. The opinion of Imam Abu Hanifah and of most of the Hanafi jurists is that in this matter the same practice is correct as was being followed in the time of the

righteous Caliphs. (Abu Yusuf, Kitab al-Kharaj pp. 19-21). Imam Sharei's opinion is that both the rich and the needy from among the people whose being descended from the Bani Hashim and the Bani al-Muttalib is confirmed, or is well known, can be given shares from *fai*. (Mughni al-Muhtaj). The Hanafis say that only their needy people can be helped from this; however, their right to this is greater than that of others. (Ruh al-Maani). According to Imam Malik, there is no restriction on the government in this matter. It can spend on any head that it deems fit and proper, but the better course is that it should give preference to the people of the Prophet's (peace be upon him) house. (Hashiyah ad-Dusuqi ala-sh-Sharh-al-Kabir).

About the remaining three shares there is no dispute among the jurists. However, the difference between Imam Shafei and the other Imams is that according to Imam Shafei the total properties of *fai* are to be divided into five equal parts one part of which is to be spent on the above-mentioned heads in such a way that one-fifth of it is spent on the common benefits of the Muslims, one-fifth on the Bani Hashim and the Bani al-Muttalib, one-fifth on the orphans, one-fifth on the indigent and one-fifth on the wayfarers. However, Imam Malik, Imam Abu Hanifah and Imam Ahmad do not concur with this division. Their opinion is that the whole of *fai* is for the welfare and common benefit of the Muslims. (Mughni al-Muhtaj).

***14** This is one of the most important verses of the Quran, which lays down the basic principle of the economic policy of the Islamic community and government. Wealth should

circulate among the whole community and not only among the rich lest the rich should go on becoming richer day by day and the poor becoming poorer. This policy has not merely been enunciated in the Quran, but for the same objective the Quran has forbidden interest, made the zakat obligatory, enjoined that *khums* (one-fifth) be deducted from the booty, exhorted the Muslims to practice voluntary charity, has proposed such forms of different kinds of atonements that the flow of wealth is turned towards the poor classes of society, and has made such a law of inheritance that the wealth left by every deceased person spreads among the largest circle of the people. Apart from this, stinginess has been condemned and generosity commended as a noble moral quality, the well-to-do people have been told that in their wealth there is a definite share of the beggar and the indigent, which they must discharge not as charity but as the right of the concerned people, and the law enjoined in respect of a major source of revenue of the Islamic government (i.e. *fai*) is that its one portion must necessarily be spent on supporting the poor class of society. In this connection, it should also be borne in mind that there are two main sources of the revenue of the Islamic government: *zakat* and *fai*. The *zakat* is charged from the Muslims on their total extra capital, cattle, wealth, trade goods and agricultural produce, which is over and above the minimum exemption limit (*nisab*), and most of it is reserved for the poor. And *fai* comprises all the revenues including *jizyah* and taxes which are received from the non-Muslims; a major part of this is also set aside for the poor.

This gives a clear hint to the effect that an Islamic government should manage its revenues and expenditure and the financial and economic affairs of the country on the whole in such a manner that the wealthy and influential people are not allowed to have their monopoly over the means and resources of wealth, and the flow of wealth is neither turned from the poor to the rich nor it should remain circulating only among the rich.

***15** In view of the context the verse means: Accept without question whatever decision the Prophet (peace be upon him) gives about the management of the properties of the Bani an-Nadir, and likewise about the distribution of *fai* properties and goods afterwards. One should take whatever the Prophet (peace be upon him) gives him, and the one whom he does not give anything, should neither protest nor demand it. But since the words of the command are general, its application is not restricted to the distribution of the *fai* properties and goods only, but its intention is that in all matters the Muslims should obey the Prophet (peace be upon him). This intention of the command becomes all the more clear when we consider that as against “whatever the Messenger gives you” the words used are “whatever he forbids you” and not “whatever he does not give you.” If the object of the command were restricted to call obedience to the distribution of all properties and goods only, then as against “whatever he gives you” the words should have been “whatever he does not give you.” The use of the forbidding or restraining words in this context by itself shows that the object of the command is to enjoin obedience to the Prophet (peace be upon him) in whatever he

commands and forbids. The same thing has been stated by the Prophet (peace be upon him) himself. According to Abu Hurairah he said: When I command you to do a thing, do it as far as you can; and when I forbid you to do a thing, restrain from it. (Bukhari, Muslim). About Abdullah bin Masud it has been related that once during a speech he said: Allah has cursed the woman who practices such and such a fashion. Thereupon a woman approached him and asked: Wherefrom have you derived this thing? For I have not seen such a thing anywhere in the Book of Allah. Abdullah replied: Had you studied the Book of Allah, you would certainly have found it therein. Have you not read the verse: *Ma ata-kum ar-rasulu fa-khudu hu wa ma naha-kum anhu fantahu*: Take whatever the Messenger gives you, and refrain from whatever he forbids you. When she said that she had read this verse, Abdullah said: So the Prophet (peace be upon him) has forbidden this act, and has given the news that Allah has cursed the women who practice it. The woman agreed that she had understood the command. (Bukhari, Muslim, Musnad Ahmad, Musnad Ibn abi Hatim).

8. For the poor emigrants, those who were expelled from their homes and their possessions. *16 They seek bounty from Allah and His pleasure, and they help Allah and His Messenger. It is those who are the truthful.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ
 دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا
 مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَ
 رَسُولَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ۗ

*16 This implies those people who at that time had been expelled from Makkah and other parts of Arabia only because they had embraced Islam. Before the conquest of the territory of the Bani an-Nadir these emigrants had no permanent means of sustenance. Therefore, it was commanded that in the properties which were then taken, and in the *fai* properties which are taken in future there is also a share of these people along with the common poor people and the orphans and the wayfarers. With these properties all such people should be helped, who are forced to emigrate for the cause of Allah and His Messenger (peace be upon him) to the abode of Islam. Accordingly, the Prophet (peace be upon him) distributed a part of the properties taken from the Bani an-Nadir among the emigrants and the oases which the Ansar had set aside for the support and maintenance of their emigrant brothers were returned to them. But it is not correct to think that the emigrants had this share in the *fai* only at that time. In fact, the intention of the verse is to point out that till Resurrection it is the duty of the Islamic government of the country to settle the people who are exiled and compelled to take refuge in it because of being Muslims and to enable them to stand on their feet economically; and it should also spend on this head from the *fai* properties besides the *zakat* funds.

9. And (for) those who resided there (in Madinah) and (had) faith before them. They love those who have

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا

emigrated to them, ^{*17} and do not find in their hearts need for what they were given, and they prefer (them) above themselves even though they may be needy. ^{*18} And whoever is saved from the greed of his own self, so it is those who are the successful. ^{*19}

يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا
وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ
خَصَاصَةٌ ۗ وَمَنْ يُوَقِّ شُحَّ نَفْسِهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۗ

^{*17} This implies the Ansar. In other words, not only are the emigrants entitled to *fai* but those Muslims also are entitled to receive their share from it who were already living in the abode of Islam (Al-Madinah).

^{*18} This is in praise of the Ansar, the Muslims of Al-Madinah. When the emigrants came from Makkah and other places to their city, they offered their gardens and oases to the Prophet (peace be upon him) with the request that he distribute them among their emigrant brethren-in-faith. The Prophet (peace be upon him) said: These people do not know gardening: they have come from a region where there are no gardens. Could it not be that you (the Ansar) continue to work in the gardens and oases and make the emigrants partners in the produce? The Ansar submitted: We have heard and obeyed. (Bukhari, Ibn Jarir). Thereupon the emigrants said: We have never seen any people so self-sacrificing as the Ansar, for they would work and labor and make us partners in the produce. We think they would thus be entitled to all spiritual rewards.

The Prophet (peace be upon him) said: Nay, as long as you would praise them and pray for their well-being, you also would get your rewards. (Musnad Ahmad). Then, when the territory of the Bani an-Nadir was taken, the Prophet (peace be upon him) made this proposal to the Ansar: Now one way of managing it is that your properties and the gardens and the oases left by the Jews be combined together and then the whole distributed among you and the emigrants. The second way is that you take back your properties, and the lands vacated by the Jews be distributed among the emigrants. The Ansar said: You may please distribute these evacuee properties among the emigrants and may give them of our properties also as you please. At this Abu Bakr cried out: May Allah reward you, O assembly of the Ansar, with the best of everything. (Yahya bin Adam, Baladhuri). Thus, with the willing consent of the Ansar the properties left by the Jews were distributed only among the emigrants, and from among the Ansar only Abu Dujanah, Sahl bin Hunaif and (according to some) Harith bin as-Simmah were given shares, for they were poor people. (Baladhuri, Ibn Hisham Ruh al-Maani). The same self-sacrificing spirit was shown by the Ansar when the territory of Bahrain was annexed to the Islamic State. The Prophet (peace be upon him) wished that the conquered lands of that territory be given to the Ansar, but they submitted: We would not take any share from it unless a similar share was given to our emigrant brothers. (Yahya bin Adam). Allah has praised the Ansar for this very spirit of self-sacrifice.

*19 The word used here means “is saved” and not “was safe”, for without Allah's help and succor no one can attain to the wealth of the heart (liberal-mindedness) by his own power and effort. This is a blessing of God, which one can attain only by God's bounty and grace. The word *shuhha* is used for stinginess and miserliness in Arabic. But when this word is attributed to the self of man, it becomes synonymous with narrow-mindedness, niggardliness, mean spiritedness and small-heartedness, and not mere stinginess: it is rather the root cause of stinginess itself. Because of this very quality man avoids acknowledging even the good qualities of another, not to speak of recognizing his rights and discharging them. He wants that he alone should gather up everything in the world, and no one else should have anything of it. He never feels content with his own right, but usurps the rights of others, or at least wants to have for himself all that is good in the world and should not leave anything for others. On this very basis one's being saved from this evil has been described in the Quran as a guarantee for success. The Prophet (peace be upon him) has counted it among the most evil qualities of man which are the root cause of corruption and mischief. Jabir bin Abdullah has reported that the Prophet (peace be upon him) said: Avoid *shuhha* for it was *shuhha* which ruined the people before you. It incited them to shed each other's blood and make the sacred and forbidden things of others lawful for themselves. (Muslim, Musnad Ahmad, Baihaqi, Bukhari in Al-Adab). The tradition of Abdullah bin Umar contains the following words: It led them to

commit wickedness and they committed it. It commanded them to commit sins and they committed sin. It urged them to break off all connections with the kindred and they broke off all connections with them. (Musnad Ahmad, Abu Daud, Nasai). Abu Hurairah has reported that the Prophet (peace be upon him) said: Faith and *shuhha* of the self cannot combine in one and the same heart. (Ibn Abi Shaibah, Nasa Baihaqi in Shuab al-Iman, Hakim). Abu Said Khudri has stated that the Prophet (peace be upon him) said: Two of the qualities are such that they cannot combine in a Muslim: stinginess and misbehavior. (Abu Daud, Tirmidhi, Bukhari in Al-Adab). It is as a result of this very teaching of Islam that, apart from individuals, the Muslims as a nation are still the most generous and liberal minded people in the world.

10. And (for) those who came after them ^{*20} saying: “Our Lord forgive us and our brothers who preceded us in faith, and do not put in our hearts any malice towards those who have believed. Our Lord, indeed You are Full of kindness, Most Merciful.” ^{*21}

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
 اغْفِرْ لَنَا وَ لِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
 بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ
 آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

^{*20} In the injunctions laid down up to here, it has been ruled that in the *fai* properties there are the rights of Allah and His Messenger and the Messenger’s relatives and the orphans and the indigent and the wayfarers and the

emigrants and the Ansar and of the Muslim generations which will be born till the Day of Resurrection. It is this important legal ruling of the Quran in the light of which Umar introduced the new system in respect of the lands and properties of the conquered territories of Iraq, Syria and Egypt and of the possessions of the previous governments and rulers of those countries. When these countries were conquered; some of the distinguished companions among whom were included prominent men like Zubair, Bilal, Abdur Rahman bin Auf and Salman Farsi, insisted that these should be distributed among the armies who had fought and conquered them. They thought that those properties did not come under those upon which you have not rushed your horses and camels, but the Muslims had conquered them by rushing their horses and camels on them. Therefore, except for those cities and territories which surrendered without the war, all the rest of the conquered lands came under *ghanimah* for which the legal command is that one fifth of the lands and the people be given to the public treasury and the remaining four parts be distributed among the soldiers. But this opinion was not correct on the ground that the Prophet (peace be upon him) had not distributed the lands and the people of any territory conquered by fighting in his time after the deduction of one-fifth, like the booty. Two of the most conspicuous precedents of his time were the conquest of Makkah and the conquest of Khaiber. Of these he handed over Makkah intact to its inhabitants. As for Khaiber, according to Bushair bin Yasar, he divided it into 36 parts,

of which he set aside 18 parts for collective benefits and requirements of the Muslims and distributed the remaining 18 among the army. (Abu Daud, Baihaqi, Abi Ubaid: Kitab al-Amwal; Yahya bin Adam: Kitab al-Kharj Baladhuri: Futuh al-Buldan; Ibn Human: Fath al-Qadir). This action of the Prophet (peace be upon him) made it clear that the command in respect of the conquered lands, even if they might have been taken by fighting, is not the same as of the *ghanimah* otherwise he would never have given the whole of Makkah intact to the people of Makkah, and would have set aside exactly one-half of the properties of Khaiber for the common benefits of the Muslims instead of deducting its one-fifth for the public treasury. Thus, what was established on the basis of the Sunnah was: In respect of the territories conquered by fighting, the ruler of the Muslims has the authority that he may take any decision that he deems fit keeping in view the conditions of the time. He can distribute them if he so likes but if a territory has an unusual nature and importance, as Makkah had, he can also treat its inhabitants with favor, as the Prophet (peace be upon him) treated the people of Makkah.

But as the conquests had not yet become common in the Prophet's time and separate injunctions in respect of the different kinds of conquered territories had not yet become clearly known to the people, so when big countries were annexed to Islam in the time of Umar, the companions were faced with the problem whether the territories conquered by force were in the nature of *ghanimah* or *fai*. After the conquest of Egypt, Zubair demanded: Distribute this,

whole land just as the Prophet (peace be upon him) had distributed Khaiber. (Abu Ubaid). About the conquered territories of Syria and Iraq, Bilal insisted: Distribute all the lands among the fighting forces just as the spoils are distributed. (Abu Yusuf, Kitab al-Kharaj). On the other hand, Ali gave this opinion: Leave these lands in possession of the peasants so that they continue to remain a source of income for the Muslims. (Abu Yusuf, Abu Ubaid,). Likewise, the opinion of Muadh bin Jabal was: If you distributed these lands, evil consequences would occur. Because of this distribution large properties will pass into the hands of those few people, who have conquered them. Then, when these people pass away and their properties pass on to their heirs and there is left only one woman or only one man from among them, nothing might remain for the future generations to meet their needs and even to meet the expenses of safeguarding the frontiers of the Islamic State. Therefore, you should so settle things that the interests of both the present and of the future generations are equally safeguarded. (Abu Ubaid, p. 59; Fath al-Bari, vol. vi, p. 138). Umar calculated and found that if the territories of Iraq were distributed, each individual would receive two or three peasants on the average as his share, (Abu Yusuf. Abu Ubaid). Thereupon he arrived at the judicious conclusion that those territories should not be distributed. Thus, the replies that he gave to those who demanded their distribution, were as follows:

Do you want that for the people who come afterwards there should not remain anything. (Abu Ubaid).

What will happen of the Muslims who came afterwards when they find that the land along with its peasants has been distributed and the people have inherited their forefathers? This is not at all just. (Abu Yusuf).

What will be left for the Muslims who came after you? I am afraid if I distribute it, you would fight among yourselves over water. (Abu Yusuf).

Had I no thought for those who would come afterwards, I would distribute every territory that I conquered just as the Messenger of Allah had distributed Khaiber. (Bukhari, Muwatta, Abu Ubaid).

Nay: this is the real estate. I will withhold it so that the needs and requirements of the conquering forces and of the common Muslims continue to be met by it. (Abu Ubaid).

But the people were not satisfied with these replies, and they started saying that he was being unjust. At last, Umar convened a meeting of the consultative body of the companions and put the matter before it. Here are some of the sentences of the speech that he made on this occasion: I have given you this trouble so that you may join me in shouldering the trust that has been put in me for governing your affairs. I am one of you, and you are the people who affirm the truth today. Every one of you has the option to agree to or differ from what I say. I do not wish that you should follow my desire. You have the Book of Allah, which states the whole truth. By God, if I have said something which I want to enforce, I have no object in view except the truth. You have heard those who think that I am being unjust to them and want to deprive them of their rights,

whereas I seek Allah's refuge that I should commit an injustice. It would be vicious on my part if I withheld from them something which actually belonged to them and gave it to another. But I can see that no other land after the land of the Khosroe is going to fall. Allah has given the properties of the Persians and their lands and their peasants in our possession. I have distributed the booty taken by our armies among them after the deduction of the *khums* (one fifth), and am thinking of distributing the rest which yet remains. But as for the lands my opinion is that I should not distribute them and their peasants, but should levy revenue on the lands and *jizyah* on the peasants, which they should always pay, and this should be the *fai* for the common Muslims and their children and the armies of today and for the generations yet to come. Don't you see that we need the troops who should be appointed to protect these our frontiers? Don't you see that in territories like Syria, Al-Jazirah, Kufah, Basra, Egypt we should station our troops, and they should be regularly for their services? So, if I distribute these lands along with their peasants, how shall we meet these expenses.

The debate went on for two or three days. Uthman, Ali, Talhah, Abdullah bin Umar and others concurred with Umar, but nothing could be decided. At last, Umar rose and said: I have found an argument in the Book of Allah, which is decisive in this matter. Then, he recited these very verses of Surah Al-Hashr from *Ma afaa Allahu* to *Rabbana innaka Raufur-Rahim*, and argued: The people of this day only are not entitled to receive a share in these properties

bestowed by Allah, but Allah has also joined with them those people who will come after them. Then, how can it be that we should distribute the *fai* properties which are meant for all, only among the conquerors and leave nothing for the later generations? Moreover, Allah says: So that this wealth does not remain circulating among your rich people only. But if distribute it among the conquerors, it will remain circulating only among your rich and nothing would be left for others. This argument satisfied everybody and consensus was reached that all the conquered territories should be declared *fai* for the common benefits of the Muslims, which should be left with those who work on those lands and they should be put under revenue and *jizyah*. (Abu Yusuf Kitab al-Kharaj, pp. 23-27, 35; Al-Jassas, Ahkam al-Quran).

Accordingly, the real position of the conquered lands that came to be established was that the Muslims in their collective capacity are their owners; the people who were already working on them would be recognized as cultivators on behalf of the Muslims; they would continue to pay the prescribed revenue to the Islamic government on those lands, their rights as cultivators would pass from generation to generation as heritage, and they would even be allowed to sell those rights, but they will not be the real owners of the land, but its real owners will be the Muslim community. Imam Abu Ubaid in his Kitab al-Amwal has stated this legal position, thus:

Umar left the lands of the territory of Iraq in the hands of its people; he levied tax on their lands and *jizyah* per head

on the people. (p. 57).

When the head of the Islamic government leaves the lands in the hands of the people of the conquered territories, they would be allowed to pass the lands on as heritage and would also be allowed to sell them. (p. 84).

In the time of Umar bin Abdul Aziz, Shabi was asked: Is there a treaty with the people of the territory of Iraq. He replied: There is no treaty, but when the revenue was accepted from them, it amounted to a treaty with them. (Abu Ubaid, p. 49; Abu Yusuf, p. 28).

In the time of Umar, Utbah bin Furqad purchased a piece of land by the Euphrates. Umar asked him from whom he had purchased the land. He replied that he had purchased it from its owners. Umar said: Its owners are these people, i.e. the emigrants and the Ansar. Thus, Umar held the opinion that the real owners of those lands were the Muslims. (Abu Ubaid, p. 74).

Accordingly, the properties of the conquered countries which were declared as the collective property of the Muslims were the following:

- (1) Those lands and territories which come under the control of the Islamic government in consequence of a peace treaty.
- (2) The ransom or revenue or *jizyah* which the people of a territory may have agreed to pay, without fighting, in order to seek refuge from the Muslims.
- (3) Those lands and properties which the owners might have abandoned and fled.
- (4) The properties the owners of which were slain and no

survivor was left to own them.

(5) The lands which were not under any ownership previously.

(6) The lands which were already in the ownership of the people, but were left with their previous owners and they were put under *jizyah* and revenue.

(7) Estates of the previous ruling dynasties.

(8) Properties of the previous governments.

(For details, see Bada-i as-Sanai, vol. vii, pp. 116-118; Yahya bin Adam Kitab al-Kharaj. pp. 22, 64; Mughni al-Muhtaj, vol. iii, p. 93; Hashiyah ad-Dusuqi ala-sh-Sharah al-Kabir, vol. ii, p. 190; Ghayat al-Muntaha, vol. i, pp. 467-471).

Since these properties were declared as *fai* with the consensus of the companions, the jurists of Islam also have agreed in principle on their being regarded as *fai*. However, they have differed in certain matters, the details of which are briefly as follows:

The Hanafis say that as regards to the lands of the conquered territories the Islamic government (Imam in juristic terminology has the option that it may distribute them among the forces of conquest after deduction of the *khums* (one fifth), or may leave them with the former owners and put the owners under *jizyah* and the lands under revenue. In this case the land will be regarded as a legacy for the Muslims. (Badai as-Sanai, Al-Jassas, Ahkam al-Quran; Sharah al-Anayah al-Hedayah; Fath al-Qadir). The same view has Abdullah bin Mubarak cited for Imam Sufyan Thauri. (Yahya bin Adam; Abu Ubaid, Kitab

al-Amwal).

The Malikis say that as soon as the lands have been conquered they automatically become a legacy for the Muslims. It does not need the Imam's ruling or the willingness of the Muslim soldiers to declare them a legacy. Besides, the well known view among the Malikis is that not only the lands but the houses and buildings of the conquered territories are also, as a matter of fact, a legacy for the Muslims. However, the Islamic government will not charge the rent for them. (Hashiyah ad-Dusuqi).

The Hanbalis agree with the Hanafis that the Imam has the option to distribute the lands among the soldiers or to declare them as a legacy for the Muslims, and with the Malikis that although the houses of the conquered territories are included in the legacy, no rent will be levied on them. (Ghayatal Muntaha which is a collection of the legal rulings of the Hanbali School of juristic thought and a source book for legal rulings since the 10th century).

The Shafei's viewpoint is that all the transferable properties of the conquered territory are *ghanimah*, and all the non-transferable properties (lands, houses, etc.) are *fai*. (Mughni al-Muhtaj).

Some jurists have expressed the opinion that if the Imam wants to declare the lands of the territory taken by fighting as a legacy for the Muslims, he must first obtain the willingness of the conquering forces. For this they cite this argument: Umar, before the conquest of Iraq, had promised Jarir bin Abdullah al-Banali, the people of whose tribe constituted one-fourth of the army, which fought the

Battle of Qadisiyah, that they would be given one-fourth of the conquered territory. Thus, they retained this territory for two or three years. Then Umar said to them: Had I not been responsible and answerable in the matter of division, I would have left with you whatever has been given to you. But now I see that the people have grown in numbers; therefore, my opinion is that you return it to the common people. Jarir acceded to this, and Umar gave him 50 dinars as a prize. (Abu Yusuf, Kitab al-Kharaj; Abu Ubaid, Kitab al-Amwal). From this they argue that Umar had decided to declare the conquered territories as a legacy for the Muslims only after obtaining the willingness of the conquerors. But the majority of the jurists do not admit this argument. For in respect of all the conquered territories no such willingness of the conquerors ever was taken. Only in the case of Jarir bin Abdullah this was done because Umar had made a promise with him prior to any collective decision about the conquered lands. Therefore, he had to obtain his willingness only in order to be free from the obligation of the promise. This cannot be cited as a general law.

Another section of the jurists says that even after declaring the lands as a legacy, the government retains the option that it may redistribute the lands among the conquerors. For this they argue from this tradition: Once Ali said to the people in an address: Had not there been the apprehension that you would fight among yourselves, I would have distributed the suburban lands among you. (Abu Yusuf, Kitab al-Kharaj; Abu Ubaid, Kitab al-Amwal). But the

majority of jurists do not admit this argument either. They are unanimous that when the people of the conquered territory have once been allowed to retain their lands and put under *jizyah* and revenue, the decision can never be changed later. As for the tradition attributed to Ali, Abu Bakr al-Jassas has discussed it at length in his *Ahkam al-Quran* and proved it to be not authentic.

*21 In this verse although the real object is only to point out that in *fai* not only the people of the present generation but the Muslims of the later periods and their future generations also have a share, yet, besides, the Muslims have also been taught an important moral lesson that they should never have any malice against other Muslims in their hearts, and they should continue to pray for the forgiveness of the Muslims who have gone before them instead of cursing and abusing them. The bond that binds the Muslims together is that of a common faith. If a person values his faith as the most important thing in his heart, inevitably he would be a well-wisher of all those people who are his brethren-in faith. He can have ill-will and malice and hatred towards them in his heart only when the value of the faith decreases in his sight and he starts valuing other things more. Therefore, it is the requirement of faith that a believer's heart should be free from every trace of malice and hatred against the other believers. In this matter the best lesson is given by a Hadith which Nasai has related from Anas. According to him, once it so happened that for three days continuously the Prophet (peace be upon him) declared in his assembly that a person was going

to appear before them who belonged to the dwellers of Paradise, and every time it would be a certain person from among the Ansar. At this Abdullah bin Amr bin Aas became curious as to what deeds the person concerned performed on the basis of which the Prophet (peace be upon him) had repeatedly given the good news of his admission to Paradise. Thus, he made an excuse and spent three consecutive nights in his house to see how he performed his worship, but during the night he did not see anything unusual. At last, he asked him directly as to what special acts and devotions he performed on the basis of which the Prophet (peace be upon him) had given the great good news about him. He replied: You have seen how I perform my worship, but there is one thing which might have carved me this reward: I do not harbor any malice or evil design against any Muslim, nor feel jealous of him on account of any good that Allah might have bestowed on him.

This does not mean that if a Muslim finds an error in another Muslim's word or deed, he should avoid calling it an error. Faith does not demand this. But to describe an error as a mistake on the basis of an argument and to state it to be so in a polite and decent manner is one thing and harbor malice and hatred and resort to invective and abuse is quite another thing. It is wrong if one resorts to this in respect of his contemporaries, but worse if one resorted to this in respect of the dead people of the past. For the person indulging in such a thing would be a most filthy person for he is not even inclined to forgive the dead. And the worst

would be that a person should resort to invective and abuse in respect of those illustrious people who had done full justice to the Prophet's (peace be upon him) companionship in a period full of extreme tribulations and hardships and had struggled with their lives to spread the light of Islam in the world and enabled us today to be blessed with the faith. One can hold any opinion if he thinks that such and such party of them was in the right and such and such in the wrong in its viewpoint in the differences that arose between them, and can even express his opinion in a reasonable and decent way, but to resort to exaggeration in support of one party so that the heart is filled with spite and hatred against the other is an evil which no God-fearing person would commit. Those who indulge in such a thing against the clear teaching of the Quran, generally present the excuse that the Quran forbids to bear malice towards the believers and the ones towards whom they bear the malice were not believers but hypocrites. But this allegation is even worse than the sin in defense of which the excuse is presented. For these very verses of the Quran in the context of which Allah has taught the Muslims of the later generations not to bear malice towards the Muslims who have gone before them and to pray for their forgiveness, are sufficient to refute this allegation. In these verses three groups have been mentioned, one after the other, who are entitled to receive a share in *fai*. the Emigrants, the Ansar and the Muslims coming after them; and the Muslims of the later periods have been enjoined that they should pray for the forgiveness of the Muslims who had embraced the

faith before them. Obviously, in this context those who had embraced the faith before them could not be any other than the Emigrants and the Ansar. Then Allah in verses 11-17 of this Surah Al-Hashr itself has told us who were the hypocrites. This makes it absolutely clear that the hypocrites were the people who had encouraged the Jews on the occasion of the battle of the Bani an-Nadir; as against them, the believers were those who were on the side of the Prophet (peace be upon him) in this battle. After this, can a Muslim who has any fear of God in his heart, have the boldness to deny the faith of the people to whose faith Allah Himself has borne the testimony.

Imam Malik and Imam Ahmed arguing from this verse, have expressed the opinion that there is no share in *fai* for the people who malign the companions of the Prophet (peace be upon him). (Ibn al-Arabi, Ahkam al-Quran; Ghayat al-Muntaha). But the Hanafis and the Shafeis have not concurred with this, the reason being that Allah while declaring the three groups to be entitled to *fai*, has praised a conspicuous quality of each group but none of these qualities is a condition which may determine whether a group should or should not be given a share in *fai*. About the Emigrants it has been said: They seek Allah's bounty and His goodwill, and are ever ready to succor Allah and His Messenger. This does not mean that an Emigrant who lacks this quality, is not entitled to have a share in *fai*. About the Ansar, it has been said: They love those who have migrated to them and entertain no desire in their hearts for what is given to them and prefer others about

themselves even though they be needy themselves. This also does not mean that a member of the Ansar who has no love for the Emigrants and who is desirous of getting for himself what is being given to them, has no share in *fai*. Therefore, the quality of the third group that they pray for the forgiveness of those who embraced the faith before them and they pray that they should not have any malice in their hearts towards any other believer is also no condition to make one entitled to *fai*, but this is in praise of a good quality and an instruction as to what should be the attitude of the believers towards the other believers and especially in respect of those believers who have gone before them.

11. Have^{*22} you not seen those who are hypocrites. They say to their brothers, those who have disbelieved from among the people of the Scripture: “If you are expelled, we will surely leave with you, and we will not obey in your regard anyone, ever, and if war is waged against you, we will surely help you.” And Allah bears witness that they are indeed the liars.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِن أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

*22 From the style of this whole section (verses 11-17), it appears that it was revealed at the time when the Prophet (peace be upon him) had served a notice on the Bani an-

Nadir to leave Al-Madinah within ten days, but had not yet laid siege to their quarters. As has been mentioned about, when the Prophet (peace be upon him) served the notice to the Bani an-Nadir, Abdullah bin Ubayy and other leaders of the hypocrites of Al-Madinah sent them a message to the effect that they would come to their aid with two thousand men, and that the Bani Quraizah and the Bani Ghatafan would also rise in their support; therefore, they should stand firm and should never surrender to the Muslims. For if the Muslims waged a war against hem, they would fight them from their side; and if they expelled hem, they also would go out with them. Thereupon Allah sent down these verses. Thus, chronologically this section is an earlier revelation and the first section a later revelation, when the Bani an-Nadir had actually been driven out of Al-Madinah. But in the Quran the order of the two passages has been reversed for the reason that the subject matter of the first section is of greater importance.

12. If they are expelled, they will not leave with them, and if war is waged against them, they will not help them. And if they help them, they will surely turn their backs, then they will not be helped.

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ ۚ وَ لَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ ۚ وَ لَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُوَلِّنَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Indeed you are more awful as a fear in their hearts than Allah. *23 That is because they are a people

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِّنَ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

who do not understand. *24

*23 That is, the reason why they dare not face you openly in the field is not that they are Muslim: and have fear of God in their hearts and are afraid that despite their claim to the faith when they come out to help the disbelievers as against the believers, they will be held accountable before God. But what actually restrains them from facing you is that when they see your profound love and spirit of self-sacrifice and devotion for Islam and the Prophet Muhammad (peace be upon him) and the great unity and concord in your ranks, they become dispirited. They know well that although you are few in number, the spirit of martyrdom which has turned each single individual among you into a gallant warrior and the organization which has molded you into a solid body, will also crush them along with the Jews when they clash with you in the battlefield. Here one should bear in mind the fact that if a person harbors the fear of another than God in his heart, it is in fact a negation of the fear of God. Obviously, the person who considers one of the dangers as lesser and the other greater, pays no heed to the first but does whatever he can to safeguard himself against the greater danger.

*24 A great truth has been expressed in this brief sentence. A person who has sense knows that the real power to be feared is the power of Allah and not the power of men. Therefore, he will avoid every such thing as may call for the punishment of Allah, whether there is any human power to call him to account for it or not, and he will come out to accomplish any duty which Allah has enjoined on him,

whether he is opposed and hindered by all the powers of the world. But a man, who has no sense, determines his attitude and conduct in view of the human powers, instead of Allah's power, in all matters of life, because Allah's power for him is imperceptible and human powers are perceptible. If he avoids something, he will avoid it, not because of the fear of Allah's punishment for it, but because of a human power, which may be there to take him to task. And if he does something he will do is not because Allah has enjoined it, but because some human power has ordered or approved of it, and will reward him for it. This very distinction between intelligence and folly, in fact, distinguishes the character and conduct of a believer from that of an unbeliever.

14. They will not fight against you together, except in fortified towns, or from behind walls. Their enmity among themselves is severe. You think of them as united, whereas their hearts are divided. *25 That is because they are a people who have no sense.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى
 مُخَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ ۖ بِأَسْهُمٍ
 بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ
 شَتَّى ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ۚ

*25 This refers to the second weakness of the hypocrites. The first weakness was that they were cowardly. They feared the men instead of fearing God and had no higher aim of life before them like the believers, which might impel them to fight for it even at the cost of life. And their second weakness was that they had no common tie between

them except hypocrisy, which might unite them together into a strong band. The only thing that had brought them together was that they were all feeling highly upset at the flourishing leadership and rule of Muhammad (peace be upon him), who was an outsider in their city, and at the warm reception and help which their own compatriots, the Ansar, were giving to the Emigrants. Because of this jealousy they wanted them to join hands together and in conspiracy with the enemies of Islam of the surrounding areas should somehow put an end to this alien power and authority. But apart from this negative objective there was no positive common aim to unify them. Each of their chiefs had his own separate band, each craved for his own leadership. No one was sincere to the other, but each bore such jealousy and malice for the other that they could neither forget their mutual enmities nor desist from harming the other fatally even while facing those whom they regarded as their common enemy.

Thus, at the outset, even before the battle against the Bani an-Nadir took place, Allah analyzed the internal state of the hypocrites and informed the Muslims that there was no real danger from their side; therefore, they should not feel alarmed at the rumors that when they lay siege to the Bani an-Nadir, the leaders of the hypocrites would attack them from the rear with two thousand men, and also bring the Bani Quraizah and the Bani Ghatafan along against them. All this was empty boasting which would be exposed at the very beginning of the trial.

15. (Theirs is) like the example of those shortly

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا

before them, they tasted the evil consequence of their affair. *26 And for them is a painful punishment.

وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٦﴾

*26 The allusion is to the disbelievers of the Quraish and the Jewish clan of the Bani Qrainuqa who had been defeated by a handful of ill-equipped Muslims in spite of their larger numbers and superior equipment, due mainly to these weaknesses.

16. The likeness of Satan when he said to man: “Disbelieve.” Then when he disbelieved, he (Satan) said: “I am indeed disassociated from you. Indeed, I fear Allah, Lord of the worlds.” *27

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكَ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

*27 That is, these hypocrites are treating the Bani an-Nadir in much the same way as Satan treats men. Today they are urging them to stand firm and go forth and clash with the Muslims making them believe that they would come to their aid, but when they actually clash with the Muslims, they would renounce their pledges and promises and would never even look back to see their fate. The same way does Satan treat every disbeliever, and a similar treatment had he given to the disbelieving Quraish at Badr, as has been mentioned in Surah al-Anfal, Ayat 48. First, he incited them with false hopes and brought them out to confront the Muslims, saying: Today no one can overcome you, for I am with you. But when the two forces met in battle, he took to

his heels, saying: I have nothing to do with you. I see that which you cannot see. Indeed, I fear Allah.

17. So the outcome of them both is that they both will be in the Fire, abiding therein. And that is the recompense of the wrongdoers.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَ ذَلِكَ جَزَاُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

18. O those^{*28} who have believed, fear Allah, and let every soul look to what it has sent forth for tomorrow.^{*29} And fear Allah. Indeed, Allah is All Aware of what you do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

***28** It is a rule of the Quran that whenever the hypocritical Muslims are taken to task for their hypocrisy, they are given admonition also so that whoever of them has some life left in his conscience, may feel remorse for his conduct and attitude and may make an effort, out of the fear of Allah, to come out of the pit into which his worship of the self has thrown him. This whole section (verses 18-24) consists of such admonition.

***29** For tomorrow: for the Hereafter. That is, this whole worldly life is “today”, whose “tomorrow” is the Day of Resurrection, which is going to follow it. Adopting this style Allah has, in a wise manner, made man understand the truth that just as that person is highly foolish, who gambles away his all for the enjoyment of today and does not realize whether tomorrow he would be left with anything to eat and a place of shelter or not, so is also that person only

working for his own doom, who is too absorbed in making his world to pay heed to the Hereafter, whereas the Hereafter is to follow this world just as today is to be followed by tomorrow, and there he would find nothing if he has sent nothing ahead for the morrow. Besides, the other wise point here is that every person has been appointed his own censor. Unless a person develops in himself the sense of what is good for him and what is evil, he cannot appreciate whether what he is doing will make his future in the Hereafter or mar it. And when this sense becomes active in himself, he will have to calculate and see for himself whether the way in which he is spending his time, his wealth, his energies and capabilities leads to Heaven or Hell. To do so is in his own interest; for if he does not do so he will ruin his own future itself.

19. And do not be like those who forgot Allah, so He made them forget their own selves. ^{*30} It is those who are the disobedient.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ
أَنْفُسَهُمْ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

***30** That is, forgetfulness of God inevitably leads to forgetfulness of one's own self. When man forgets that he is slave to the Almighty, he will inevitably form a wrong view of his position in the world, and his whole life will go wrong because of this basic error. Likewise, when he forgets that he is slave to nobody except Allah, he does not serve the one whose slave actually he is not. This also is a grave and all-pervading misunderstanding, which corrupts his whole life. Man's real position in the world is that of a slave; he is not

free and self-sufficient; and he is slave of only One God, and is no one else's slave beside Him. The person who does not know this truth, does not in fact know himself. And the person who in spite of knowing this, forgets it at any moment, may commit an act at that very moment, which a disbeliever, or a polytheist or a man forgetful of God only would commit. Man's remaining firm and steadfast on the right path entirely depends on his remembering God at all times. For as soon as he, becomes heedless of Him, he becomes heedless of himself and this very heedlessness turns him into sinfulness.

20. Not equal are the dwellers of Hell and the dwellers of Paradise. The dwellers of Paradise, they are those who are the successful.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. If We had sent down this Quran upon a mountain, indeed you would have seen it humbling, splitting asunder by the fear of Allah.*31 And these are the parables We present to the people that perhaps they may reflect.

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ
خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَ
تِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

***31** The parable means that if a huge creation like a mountain had the sense and knowledge that it had been made responsible and accountable, like man, before Allah Almighty, for its deeds, it would have trembled from the

fear of it. But how heedless, senseless and thoughtless is the man, who understands the Quran, and has known the whole truth through it, yet he is neither seized by any fear nor feels worried as to what answer he would make to his God about the responsibilities that have been placed on him. On the contrary, when he reads the Quran, or hears it being read, he remains un-moved as if he were a lifeless and senseless stone, which is not supposed to hear and see and understand anything. (For further explanation, see E.N. 120 of Surah Al-Ahzab).

22. He^{*32} is Allah, Him, there is no god other than Him,^{*33} the Knower of the Invisible and the Visible.^{*34} He is the Beneficent, the Most Merciful.^{*35}

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ



^{*32} These verses explain what kind of God He is, and what are His attributes, Who has sent this Quran to you, Who has placed these responsibilities on you, and before Whom you have to render an account of your deeds in the end. This mention of the divine attributes immediately after the above theme automatically gives man the feeling that he has not to deal with an ordinary being but with Almighty Allah Who has such and such attributes. Here, one should also understand that although in the Quran, the attributes of Allah Almighty have been stated in a unique way, which gives a clear concept of the divine Being, there are two places where the attributes of Allah have been mentioned in a most comprehensive way, in the verse of the *Alkursi* (Al-

Baqarah, Ayat 255) and in these verses of Surah Al-Hashr.

*33 That is, He is the One besides Whom none else has the rank, position, attributes and powers of Godhead so that he may be worshiped and served as god.

*34 That is, He knows whatever is hidden from the creatures as well as whatever is known and visible to them. Nothing of this universe is unknown to Him. He directly knows whatever has happened in the past, whatever exists at present and whatever will happen in the future. He does not stand in need of any means or medium of knowledge.

*35 That is, He alone is the Being Whose mercy is limitless, which covers the whole universe and blesses and benefits everything in it. None else in the world is the bearer of such all-pervading, infinite mercy. The mercy of every other being, characterized by the ability of mercy, is partial and limited, and that quality too is not essentially its own, but bestowed by the Creator for a specific need and purpose. He has created the quality of mercy for some other creature. He has created it in order to make one creature a means for the development and well-being of the other creature. This by itself is a proof that Allah's Mercy is infinite.

23. He is Allah, Him, there is no god other than Him, the Sovereign, *36 the Holy, *37 Giver of Peace, *38 the Source of Safety, *39 the Guardian, *40 the Majestic, *41 the Enforcer, *42 the Superb. *43 Glorified be Allah from all that they ascribe as partner.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّمِنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ

***36** The word used in the original is *al-Malik*, which means that He alone is the real Sovereign. Moreover, the word *al-Malik* in its general sense also gives the meaning that He is King of the entire universe and not of a particular region or of a specific country. His Sovereignty and rule comprehends the entire universe.

He is Master of everything. Everything submits itself to His command and power and authority, and there is nothing to delimit His Sovereignty. At different places in the Quran all aspects of Allah's Sovereignty have been presented and explained fully.

And whoever exists in the heavens and the earth, belongs to Him. All are obedient to Him. (Surah Ar-Room, Ayat 26).

He administers the affairs of the world from the heavens to the earth. (Surah As-Sajdah, Ayat 5).

To Him belongs the dominion of the earth and the heavens, and all matters are referred to Him for decision. (Surah Al-Hadid, Ayat 5).

He has no partner in His sovereignty. (Surah Al-Furqan, Ayat 2).

In His hand is the absolute control of everything. (Surah Ya Seen, Ayat 83).

Doer of whatever He wills. (Surah Al-Burooj, Ayat 16).

He is accountable to none for what He does, but all others are accountable (to Him). (Surah Al-Anbiya, Ayat 23).

Allah rules and there is none to reverse His decrees. (Surah Ar-Raad, Ayat 41).

The Being Who gives protection while none can give protection against Him. (Surah Al-Momin, Ayat 88).

Say: O Allah, Sovereign of the Kingdom, You bestow kingdom on whomever You will, and You take it away from whomever You will. You exalt whomever You will and You abase whomever You will. All that is good is in Your power; indeed You have full power over all things. (Surah Aal-i-Imran, Ayat 26).

These explanations make it abundantly clear that Allah is not King in some limited or metaphoric sense but He is real King in the most perfect and complete sense of sovereignty. As a matter of fact, if sovereignty in its true sense is at all found somewhere, it is found only in Allah's Kingship. Apart from this, wherever it is claimed to be, whether in the person of a king or dictator, or in a class or group or family, or in some nation, he or it possesses no sovereignty at all, for sovereignty is not a gift, which may at one time be granted and at another time withdrawn, which may be in danger of being usurped, the establishment and existence of which may be temporary and temporal, and the sphere of power and authority of which may be circumscribed and restricted by many other conflicting powers.

*37 Al-Quddus is a superlative. It means that Allah is far exalted that He should have a fault or defect or demerit. He is the purest Being. No evil can be imagined about Him. Here, one should clearly understand that the attribute of holiness is a foremost accompaniment of sovereignty. Man's intellect and nature refuse to believe that a being who is the bearer of sovereignty may be mischievous, ill behaved, ill-natured, who may be characterized with these base qualities from whose power and authority his subjects

might be in danger of suffering evil instead of being blessed with good. That is why wherever man thinks sovereignty is centered, he assumes holiness also to be there, even if it is not there, for absolute sovereignty is inconceivable without holiness. But, obviously, there is no real Sovereign, nor can there be, except Allah, Who is the Holy. Whether it is monarchy, or sovereignty of the people, or dictatorship of the socialist system, or some other form of human rule, in any case holiness for it is inconceivable.

***38** The word *As-Salam* as used in the original means peace and Secure, Allah's being called *As-Salam* means that He is peace and safety personified. He is far exalted that some calamity or weakness or defect should befall Him, or His Perfection should suffer a decline or blemish.

***39** The word *Al-Mumin* is derived from *amun*, which means to secure from fear, and Mumin is one who provides security to others. Allah has been called *Al-Mumin* in the sense that He provides security to His creatures. His creatures are secure from the fear that He would ever wrong them, or deprive them of their rights, or allow their rewards to go to waste, or would violate the promises He has made with them. Then, since no object has been mentioned with this subject, but the epithet of *Al-Mumin* has been used absolutely, it automatically gives the meaning that His security comprehends the entire universe and all that it contains.

***40** The word *Al-Muhaimin* has three meanings:

(1) The Guardian and Protector.

(2) The Observer who sees what everyone does.

(3) The Being Who has taken up the responsibility to fulfill the needs and requirements of the people.

Here also, since the word *Al-Muhaimin* has been used absolutely, and no object has been mentioned of this subject, therefore, it by itself gives the implied meaning that He is guarding and protecting all creatures, is watching the acts and deeds of everyone, and has taken up the responsibility of sustaining and providing for every creature in the universe with its needs and requirements.

***41** *Al-Aziz*: such an Almighty Being against Whom no one may dare raise his head, no one may have the power to resist His decrees, before Whom everyone may be helpless and powerless.

***42** The word *al-Jabbar* as used in the original is derived from *jabr* which means setting something right by use of power, reforming something by force. Allah has been called *Al-Jabbar* in the sense that He sets the system of His universe right by the use of power and enforces His will, which is entirely based on wisdom. Moreover, the word *Jabbar* also contains the meaning of greatness and glory. Thus, a palm-tree which is too tall for the people to pluck its fruit is called *jabbar* in Arabic. Likewise, an act which is grand and glorious is called *amal jabbar*.

***43** The word *Al-Mutakabbir* has two meanings.

- (1) The one who is not actually great but poses as great.
- (2) The one who is actually great and sets himself up as such.

Whether it is man or Satan, or some other creature, since greatness does not, in fact, belong to it, its posing itself as

great and claiming superiority over others is, a false claim and a vice. Contrary to this, Allah Almighty is truly Great and greatness actually belongs to Him, and everything in the universe is low and insignificant as against Him. Therefore, His being Great and setting Himself up as Great is no false claim but reality; it is not an evil quality but a virtue and excellence, which no one else has but Allah.

24. He is Allah, the Creator, *44 the Evolver, the Fashioner. *45 His are the excellent names. *46 Glorifies Him *47 whatever is in the heavens and the earth. And He is the All Mighty, the All Wise. *48

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ط يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ



*44 That is, those who regard a creature as an associate in His powers, authority, attributes, or in His Being, in fact, utter a grave falsehood, for Allah is far exalted that anybody or anything should be an associate with Him in any sense.

*45 That is, the entire world and everything in it, from the initial plan of its creation till its coming into existence in its final, finished form, is entirely Allah's work of creation. Nothing has come into existence by itself nor come about accidentally, nor has anyone else the least share in its creation and development. Here, Allah's act of creation has been described in three separate stages, which take place one after the other. First is the stage of *khalq*, which means to ordain, or to plan. It is like an engineer's conceiving the

design of a building, which he intends to build for a specific purpose and draws out its detailed diagram and model. The second stage is *barr*, which actually means to separate, to cut, to split asunder. The Creator has been called *Al-barii* in the sense that He enforces the plan He has conceived and brings out the thing from non-existence into existence. It is Analogous to the engineer's putting marks on the ground of the full measurements of the building according to the plan, digging the foundations, raising the walls and completing all the practical preliminaries of the construction work. The third stage is *taswir*, which means to give shape; here it implies giving something its final complete shape. In all these three stages there is no resemblance whatever between Allah's work and human works. None of human plans is such as may not have been derived from previous models and plans. But each of Allah's plans is, unique and His own original creation. Whatever man makes, he makes it by combining the substances created by Allah. He does not bring anything from nonexistence into existence, but composes and constructs by different methods whatever is present and available. Contrary to this, Allah has brought everything from non-existence into creation, and the substance itself of which He has made the universe is created by Him. Likewise, in the matter of giving shape also man is not the inventor but an imitator, and only a poor imitator. The real Maker of forms and shapes is Allah, Who has given a unique and matchless shape to every species and individual and has never repeated exactly the same shape or from.

***46** Names imply the adjectives, and “His are the excellent names” means that those adjectives which indicate or express some kind of defect are not appropriate for Him. He should be remembered by those names which express His attributes of Perfection. In the Quran these beautiful names of Allah have been mentioned here and there, and in the Hadith 99 names of that Exalted and Pure Being have been enumerated which Timidhi and Ibn Majah have related on the authority of Abu Hurairah. If one studies these names as mentioned in the Quran and the Hadith carefully, he can easily understand what words would be appropriate and suitable if one has to remember Allah in another language.

***47** That is, everything proclaims with the tongue, or otherwise, that its Creator is free from every fault and defect, weakness and error.

***48** For explanation, see E.N. 2 of Surah Al-Hadid.

